

FAR TOOLS®



TM 1500

Professional Machine

FR	Trancheuse et motobineuse (Notice originale)
EN	Trencher & Tiller (Original manual translation)
DE	Grabenfräse und Bodenfräse (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
ES	Zanjadora y timón (Traducción del manual de instrucciones original)
IT	Trencher e timone (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT	Valetadeira e Rebento (Tradução do livro de instruções original)
NL	Sleuvengraver & Tiller (Vertaling van de originele instructies)
EL	Trencher & Tiller (Αρχικές οδηγίες)
PL	Koparka do rowów i glebogryzarka (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
FI	Kaivuri & Tiller (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
SV	Trencher & Tiller (Översättning från originalinstruktioner)
BG	Траншейка и фреза (Превод на оригиналната инструкция)
DA	Grøftegraver og rorpind (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
RO	Trencher & Tiller (Traducere din instrucțiunile originale)
RU	Траншеекопатели и румпели (Перевод с оригинальной инструкции)
TR	Kanal Kazıcı ve Yeke (Orijinal talimatlar çeviri)
CS	Trencher & Tiller (Překlad z originálního návodu)
SK	Trencher & Tiller (Překlad z originálneho návodu)
HE	נתב חשמלי (חותכן אריח חשמלי גוזם חשמלי (מדריך מקורי) טרנצ'ר וטילר)
AR	(قيلصأا تاميلعأا نم قمءرأا) ح الغلا و قءان غلا
HU	Árokászó és talajművelő (Fordítás az eredeti utasítások)
SL	Rovokopač in freza (Prevod iz izvirnih navodil)
ET	Kraavi kaevaja ja mullaharija (Tõlge originaal juhiseid)
LV	Kraavi kaevaja ja mullaharija (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
LT	Tranšėjas ir kultivatorius (Vertimas iš originalių instrukcijas)
HR	Rovokopač i freza (Prijevod prema originalne upute)



© FAR GROUP EUROPE

175315-A-20230720



fartools.com



10 min

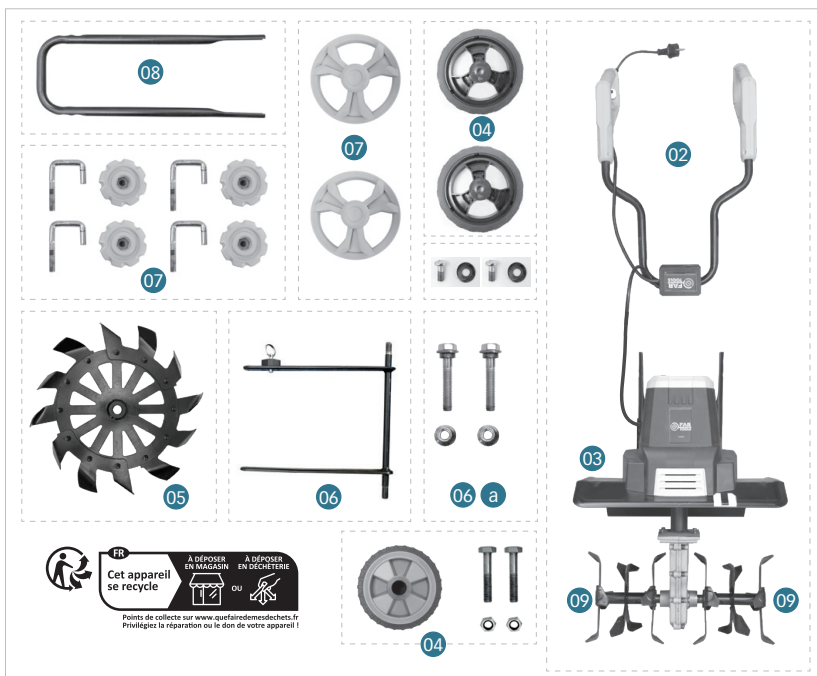
Description et repérage des organes de la machine
Description and location of machine parts

A



Contenu du carton
Contents of box

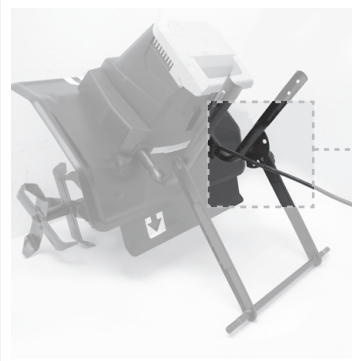
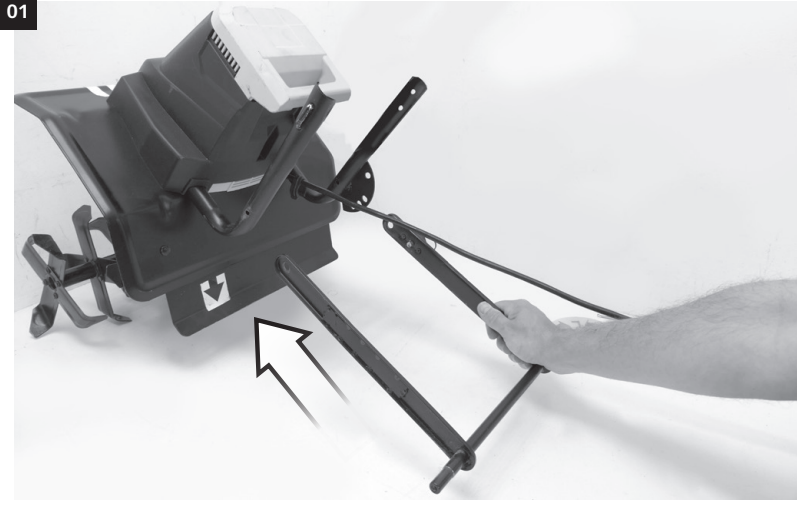
B



C

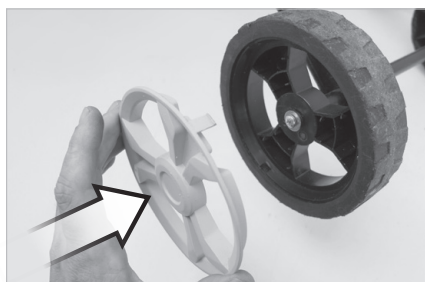
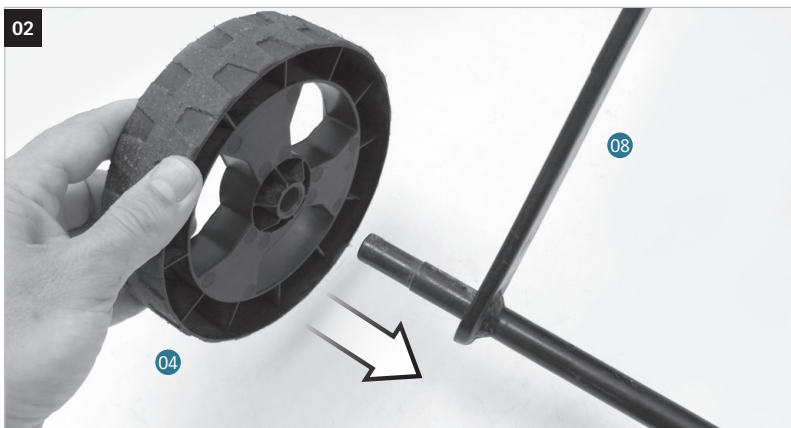


01



Assemblage de la machine
Assembly of the machine

C



X 2

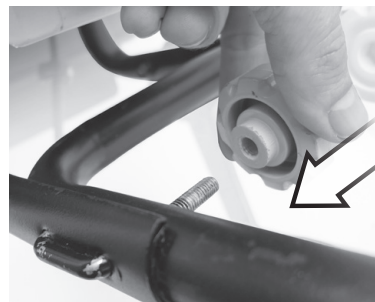
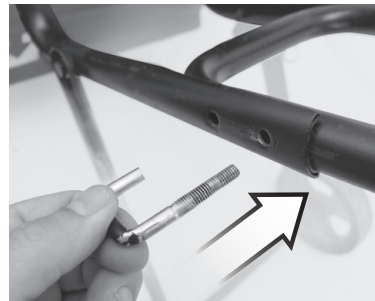
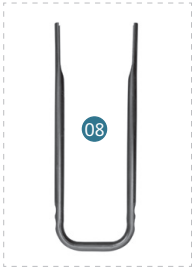
Répéter l'opération pour l'autre roue

Herhaal voor het andere wiel
Repita para la otra rueda
Repita para a outra roda
Ripeti per l'altra ruota
Repeat for the other wheel



C

01

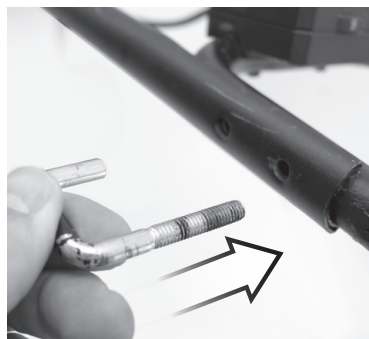
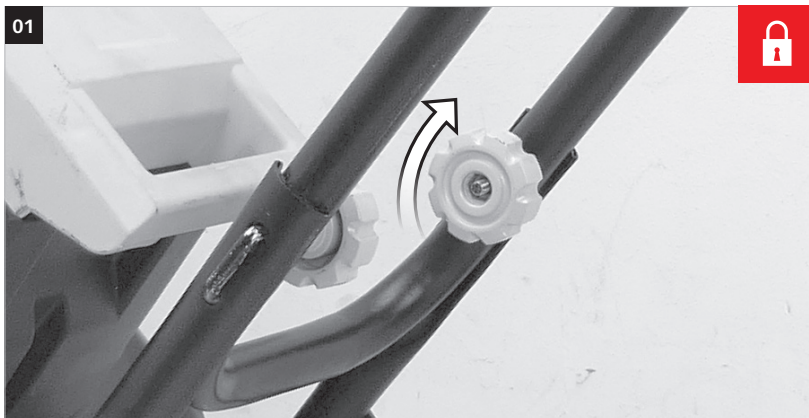


X 2

Répéter l'opération pour l'autre molette

Herhaal voor het andere wiel
Repita para la otra rueda
Repita para a outra roda
Ripetere l'operazione per l'altra ruota
Repeat for the other wheel

C



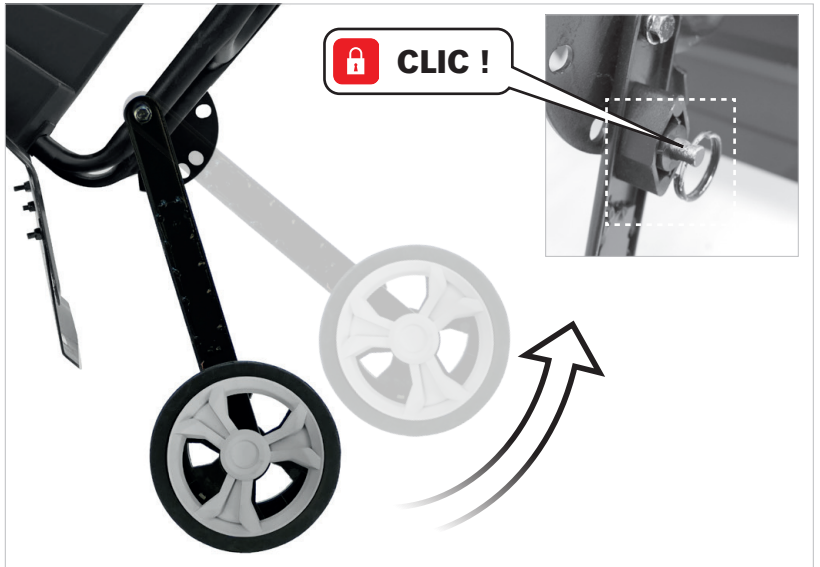
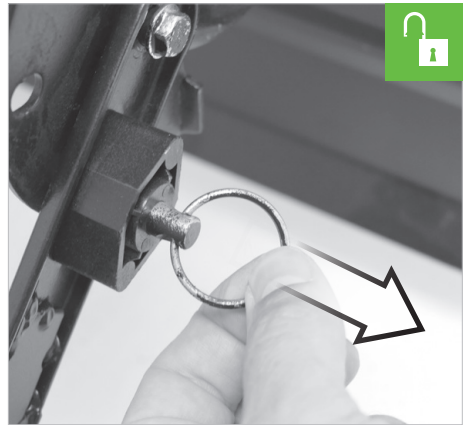
X 2

Répéter l'opération pour l'autre molette

Herhaal voor het andere wiel
Repite para la otra rueda
Repite para a outra roda
Ripeti per l'altra ruota
Repeat for the other wheel

D

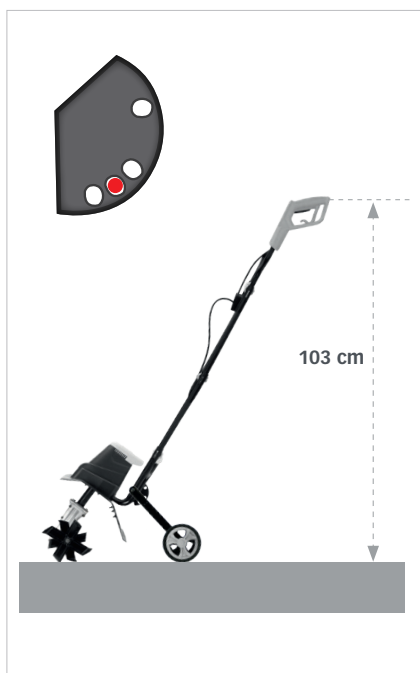
Réglage de la hauteur de travail
Werkhoogteverstelling
Ajuste de altura de trabajo
Ajuste de altura de trabalho
Regolazione dell'altezza di lavoro
Working height adjustment



D

Réglage de la hauteur de travail

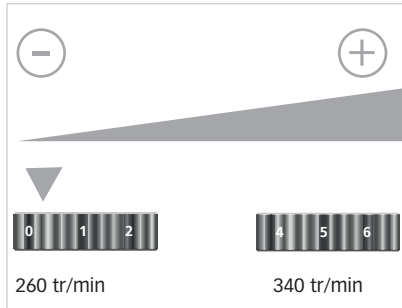
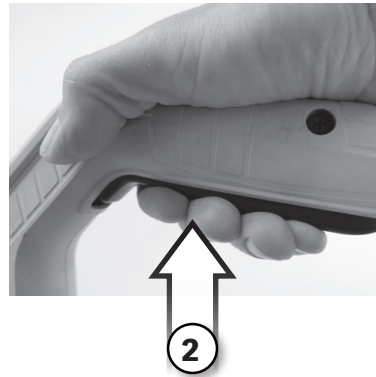
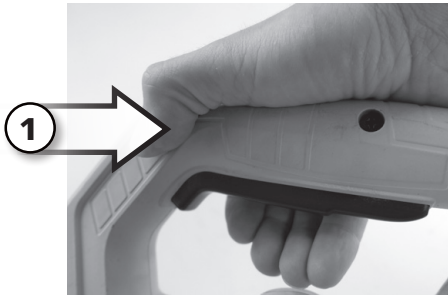
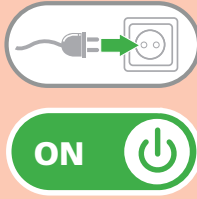
Werkhoogteverstelling
Ajuste de altura de trabajo
Ajuste de altura de trabalho
Regolazione dell'altezza di lavoro
Working height adjustment



Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

E

01



Ajustement de la vitesse en fonction de la dureté de la terre

Snelheidsaanpassing volgens

de hardheid van de aarde

Ajuste de velocidad según

la dureza de la tierra

Ajuste de velocidade de acordo com

a dureza da terra

Regolazione della velocità secondo

la durezza della terra

Speed adjustment according to

the hardness of the soil

Remplacement des outils
Tools replacing

F

Utilisation de l'outil trancheuse : pour enterrer un réseau électrique (pour aménagement paysager, fil périphérique pour robot tondeuse, faire une délimitation de massif

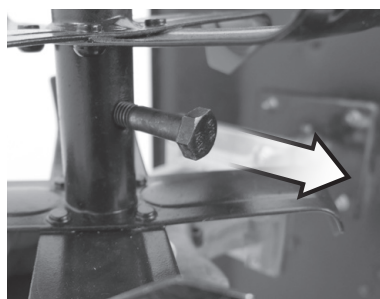
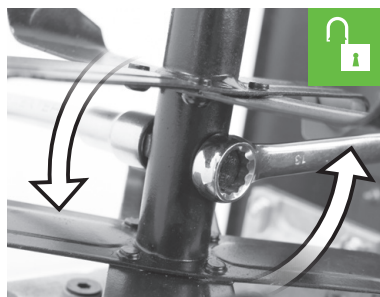
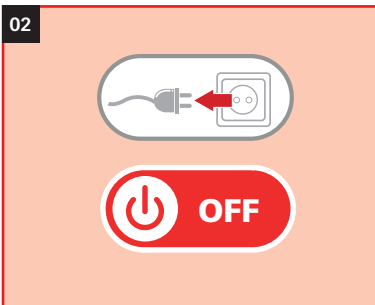
Gebruik van de sleuvengraver: om een elektriciteitsnet te begraven (voor landschapsarchitectuur, perifere draad voor robotmaaier, om een massief af te bakenen)

Uso de la herramienta zanjadora: para enterrar una red eléctrica (para paisajismo, cable periférico para robot cortacésped, para delimitar un macizo)

Uso da ferramenta valetadeira: para enterrar uma rede elétrica (para paisagismo, fio periférico para robô cortador de grama, para delimitar um maciço)

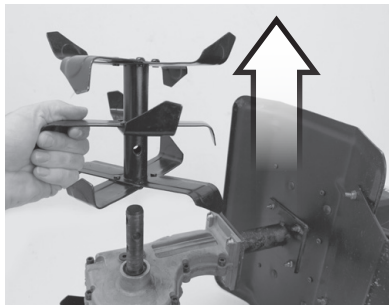
Uso dello strumento trencher: per interrare una rete elettrica (per l'abbellimento, cavo periferico per robot tagliaerba, per delimitare un massiccio)

Use of the trencher tool: to bury an electrical network (for landscaping, peripheral wire for robot mower, to delimit a massif)



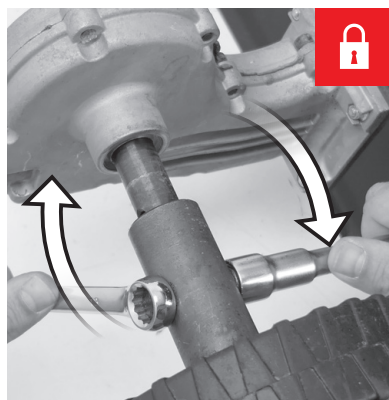
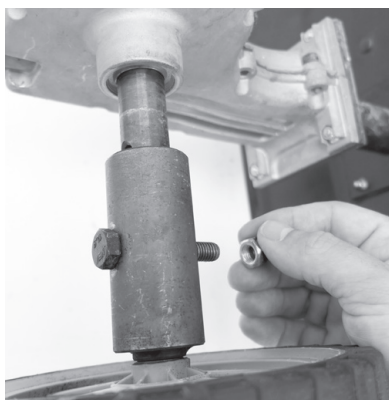
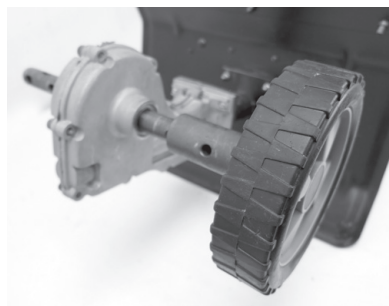
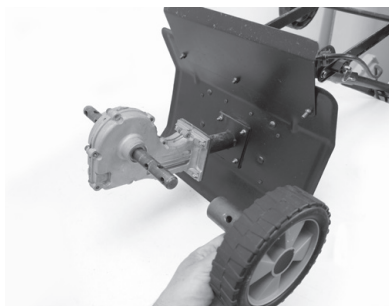
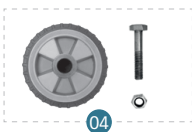
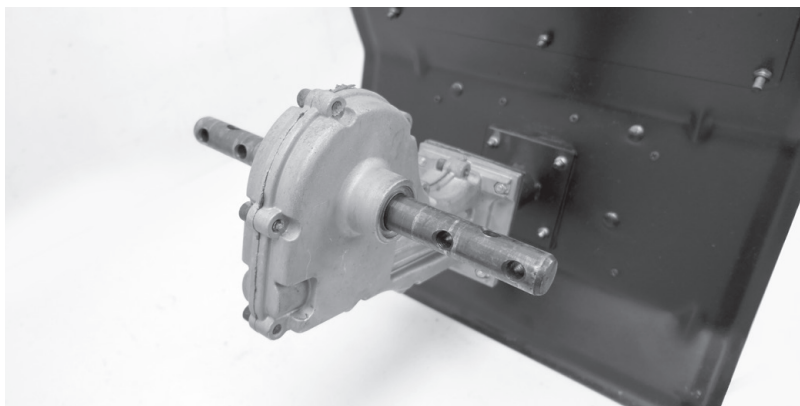
Remplacement des outils
Tools replacing

F



X 2

Répéter l'opération pour l'autre outil
Herhaal dit voor het andere gereedschap
Repita para a outra ferramenta
Ripeti per l'altro strumento
Repeat for the other tool

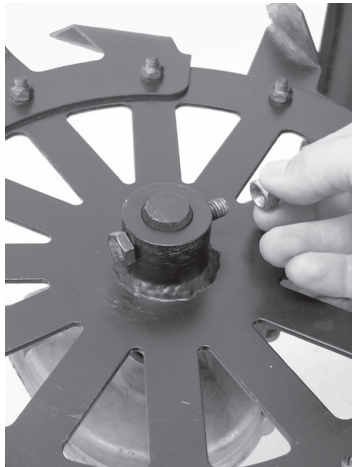


Remplacement des outils
Tools replacing

F



05



F

Sens de travail : en tirant la machine vers soi, la terre ne retombe pas dans la tranchée, elle s'épaille sur les cotés.

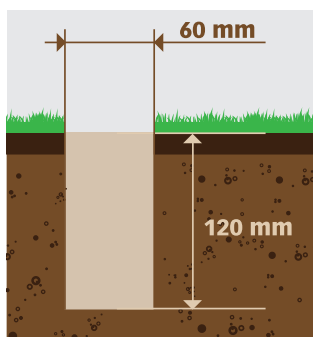
Werkrichting: door de machine naar u toe te trekken, valt de grond niet terug in de sleuf, maar strooit deze langs de zijkanten

Dirección de trabajo: tirando de la máquina hacia usted, la tierra no vuelve a caer en la zanja, se esparce por los lados

Direção do trabalho: ao puxar a máquina em sua direção, o solo não volta a cair na vala, ele se espalha pelas laterais

Direzione di lavoro: tirando la macchina verso di sé, il terreno non ricade nella trincea, si sparge sui lati

Direction of work: by pulling the machine towards you, the soil does not fall back into the trench, it scatters on the sides.





Tendre un cordeau pour tracer votre tranchée. Le placer du côté de la roue guide de la machine.

Strek een krijtlijn uit om je loopgraaf te traceren. Plaats deze aan de zijkant van het geleidewiel van de machine.

Estira una línea de tiza para trazar tu trinchera. Colóquelo en el costado de la rueda guía de la máquina.

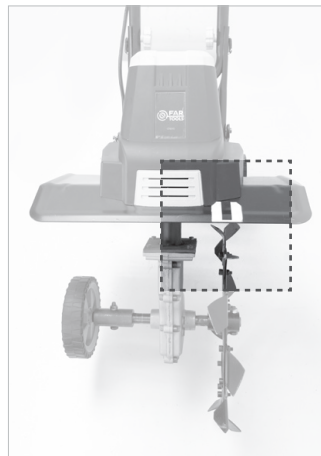
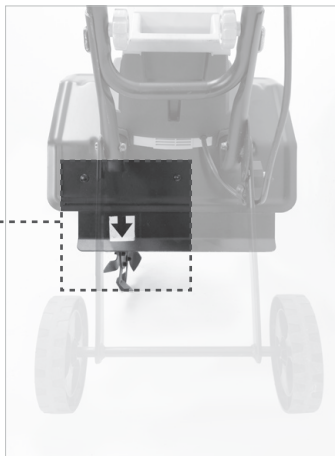
Estique uma linha de giz para traçar sua trincheira. Coloque-o na lateral da roda guia da máquina.

Allunga una linea di gesso per tracciare la tua trincea. Posizionalo sul lato della ruota guida della macchina.

Stretch a chalk line to trace your trench. Place it on the side of the guide wheel of the machine.

Remplacement des outils
Tools replacing

F



La flèche collée à l'avant et à l'arrière du carter de protection indique l'emplacement du disque à l'utilisateur afin de faciliter le guidage.

De pijl die aan de voor- en achterkant van de beschermhoes is geplakt, geeft de gebruiker de locatie van de schijf aan om de begeleiding te vergemakkelijken. La flecha pegada en la parte delantera y trasera de la carcasa protectora indica la ubicación del disco al usuario para facilitar la orientación.

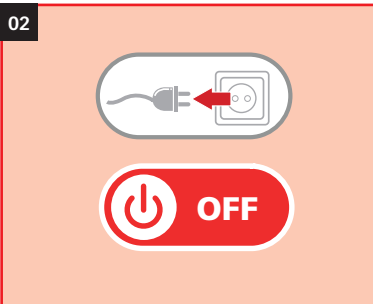
A seta presa na frente e atrás da caixa protetora indica a localização do disco para o usuário para facilitar a orientação.

La freccia incollata sulla parte anteriore e posteriore dell'involucro protettivo indica all'utente la posizione del disco per facilitare la guida.

The arrow stuck to the front and rear of the protective casing indicates the location of the disc to the user in order to facilitate guidance.

Entretien, recommandations et conseils
Maintenance, recommendations and advice

G



Nettoyer soigneusement la machine et ses outils avant de la stocker.

Reinig de machine en het gereedschap grondig voordat u deze opbergt.





Limpe a fundo a máquina y sus herramientas antes de guardarla.





Limpe bem a máquina e suas ferramentas antes de guardá-la.





Pulire accuratamente la macchina e i suoi utensili prima di riporla.


Thoroughly clean the machine and its tools before storing it.



	<p>Tension et fréquence assignée : Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrätty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Putere și frecvență de lucru:</p>	<p>Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מתח ומדור מוקצב. الفلطية والذبذبة المبرمجة. Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktāis spriegums un frekvence. Napon i nazivna frekvencija:</p>	<p>230 V ~ 50 Hz</p>
	<p>Puissance assignée : Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p>Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený výkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:</p>	<p>1500 W</p>
	<p>Vitesse à vide : No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα αδράνειας: Prędkość bez obciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p>Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina praznog hoda:</p>	<p>260 / 320 min⁻¹</p>
	<p>Classe d'isolement : 2 Insulation class : 2 Isolierung klasse : 2 Aislamiento clase :2 Isolamento classe :2 Isolamento classe :2 Isolatie Klasse : 2 Κατηγορία μόνωσης: 2 Izolacja Klazy :2 Eristysluokka :2 Isolering Klass :2 Isoleringsklasse 2 Clasă izolație :2</p>	<p>Класс изоляции 2 : Yalıtım derecesi :2 Třída izolace :2 Izolačný systém 2 סוג בידוד :2 فئة العزل :2 Szigetelési osztály :2 Razred izolacije :2 Инструмент Клас :2 Isolatsiooniklass 2 Izolācijas rūšis 2 Izolācijas klase 2 Izolacija klasa: 2</p>	<p>X</p>

		380 mm	
	<p> Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση: Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, cititi instrucțiunile : </p>	<p> Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtete následující pokyny : Pred použitím si precítajte pokyny : זרם חילופי اقرأ التعليلات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila : Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Pročitati upute prije uporabe: </p>	X
	<p> Conformité européenne : Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumples con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση: Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene: </p>	<p> соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : Evropská shoda : Európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للخواصفات الأوروبية. Evropska ustreznost : Európai megfeleléség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem Evropska sukladnost </p>	X
	<p> Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Víkt : Vægt : Greutate : </p>	<p> Вес : Ağirlik : Hmotnost : Hmotnosť : משקל الوزن. Súly : Teža : Тегло : Raskus Svoris Svars Težina: </p>	1,9 kg


  	<p>Porter des lunettes de sécurité : Porter un masque anti-poussière: Porter une protection auditive:</p> <p>Wear protective eyewear : Wear a dust mask : Wear hearing protective equipment:</p> <p>Schutzbrille tragen : Staubschutzmaske tragen : Gehörschutz tragen:</p> <p>Llevar puestas gafas protectoras : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Llevar puesta una protección auditiva:</p> <p>Portare de gli occhiali di sicurezza : Indossare una mascherina anti-polvere : Portare una protezione uditiva:</p> <p>Utilizar óculos de segurança : Utilizar uma máscara anti-poeira : Utilizar uma protecção auditiva:</p> <p>Draag een veiligheidsbril : Draag een stofmasker : Draag gehoorbeschermers:</p> <p>Φοράτε προστατευτικά γυαλιά: Φορέστε μάσκα για τη σκόνη: Φοράτε προστασία ακοής:</p> <p>Zakładać okulary ochronne : Zakładać maskę przeciwpyłową Zakładać słuchawki ochronne</p> <p>Käytä suojalaseja : Käytä pölysuojust : Käytä kuulosuojaimia:</p> <p>Använd skyddsglasögon : Bär mask mot damm : Bär hörselskydd:</p> <p>Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Der skal benyttes høreværn:</p> <p>Purtați ochelari de protecție : Purtați mască anti-praf : Purtați căști de protecție auz:</p>	<p>Наденьте защитные очки : Наденьте респиратор : наденьте средства звуковой защиты:</p> <p>Güvenlik gözlükleri takın : Toza karşı maske takın : İşitsel koruma aleti takın:</p> <p>Používejte bezpečnostní brýle : Používejte masku proti prachu : Používejte ochranu sluchu:</p> <p>Noste ochranné okuliare : Noste ochrannú masku proti prachu : Noste ochranné slúchadlá:</p> <p>תחייב יפקשמ ביכרהל אנ קבא דגנ הכסמ שובחל אנ יש ל הרכיב הגנת שמיעה חגל נזגרות וקאי. ליבס קנזאע זכראזש ללג-גיאר. ליבס נזודה זכרזש לזש-גי-גי.</p> <p>Viseljen védőszemüveget : Viseljen porvédő maszkot Viseljen fülvédőt</p> <p>Nositi zaščitna očala : Nositi zaščitno masko proti prahu: Nositi zašito ušes:</p> <p>Да се използват защитни очила : Да се използва защитна маска : Да се използва слухови защитни средства:</p> <p>Kandke kaitseprille Kandke tolmumaski. Kandke kõrvakaitset</p> <p>Nešioti apsauginius akinius Dėvėti respiratorių Nešioti apsaugą nuo triukšmo</p> <p>Valkāt aizsargbrilles Valkāt aizsarg masku pret putekļiem valkāt dzirdes aizsarglīdzekli</p> <p>Nositi zaštitne naočale: Nositi masku za zaštitu od prašine: Nositi štitnike protiv buke:</p>	X
	<p>Porter des gants : Use rubber gloves : Scchutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen :</p> <p>Φορώντας γάντια:</p> <p>Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtați mănuși :</p>	<p>Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכפ שובלל אנ ליבס וקזאזאז. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice:</p> <p>a se използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Müvēti pirštines Valkāt cimdus Nositi zaštitne rukavice:</p>	X


	<p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo Niet wegwerpen Υπόκειται σε ανακύκλωση Nie wyrzucac Älä heitä pois luontoon Batteriet får inte kastas Bortkast det ikke Nu le auncati</p>	<p>Подлежит переработке Atmayınız Nevyhadzujte je do bežného odpadu Neodhadzovat Gjenvinningspliktig فلا ترمدها لهذا في القمامة. ne mečíte! Ne odvržite ga/jih vstran Taaskasutusse kuuluv Ärge visake seda minema Nemétykíte Nemest Podvrgnuto recikliranju</p>	×
---	--	--	---

Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

	<p>Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμο, υπόκειται σε επιλεκτική διαλογή Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране Genanvendelig underlagt genbrug</p>	<p>Reciclabile sub rezerva reciclare Повторно упаковка подлежит вторичной переработке Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podléhajúci recyklaci Recyklovateľné podliehajúce recyklácii Resirkulerbar, med förbehold om selektiv sortering ريوئيدلا ها بال فضة ريوئيدلا ها بال قابوئلا فصول ريوئيدلا و فويل ريوئيدلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlussevõtu Pärsträdajams iepakojums otrreizējai pārstrādei Perdirbamy taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju</p>	×
---	--	--	---

 L_{pA}	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nivel de pressão acústica : Niveau akoestisch druk : Στάθμη ηχητικής πίεσης: Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia : Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică :	Уровень акустического давления. : Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי : مستوى الضغط السمعي : A hangnyomás szintje : Nivo akustičnega pritiska : Равнище на акустично налягане : Helirõhu tase : Akustinio spaudimo lygis : Akustiskā spiediena līmenis : Razina zvučnog tlaka :	93 dB (A)

 L_{wA}	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schalleistungspegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica : Nivel de potência acústica : Niveau akoestisch vermogen : Επίπεδο ισχύος ήχου: Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică :	уровень мощности звука : Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu : Hladina zvukového výkonu : רמת כוח אקוסטי : مستوى الخرجي ج : a hangnyomás szintje : Nivo akustične jakosti : Равнище на вибрации : Helivõimsuse tase : Triukšmo lygis : Akustiskās jaudas līmenis : Razina zvučne snage :	93 dB (A)

NEVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur
Incertitude

93 dB
3

Puissance acoustique LWA
Incertitude

93 dB
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent :

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée.
- Évitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

	Niveau de vibration : Hand/arm vibration level : Vibrationspegel Hand/Arm : Nivel de vibración mano/brazo : Livello di vibrazione mano/braccio : Nivel de vibração mão/braço : Trillingsniveau hand/arm : Επίπεδο κραδασμών: Poziom vibracji rżka/ramię : Tärinätaso : Vibrationsnivå hand/arm : Vibrations niveau : Nivel vibrații :	Уровень вибрации : Titreşim seviyesi : Úroveň vibrací : Hladina vibráci : רמת תנודות : مستوى الارتجاج ج : Vibrációs szint : Nivo vibracij : Равнище : Vibrācijas līmenis : Vibrācijas lygis : Vibratsiooninivo : Razina vibracije :	4 m / s ² - 3,5 m / s ²

VIBRATIONS:

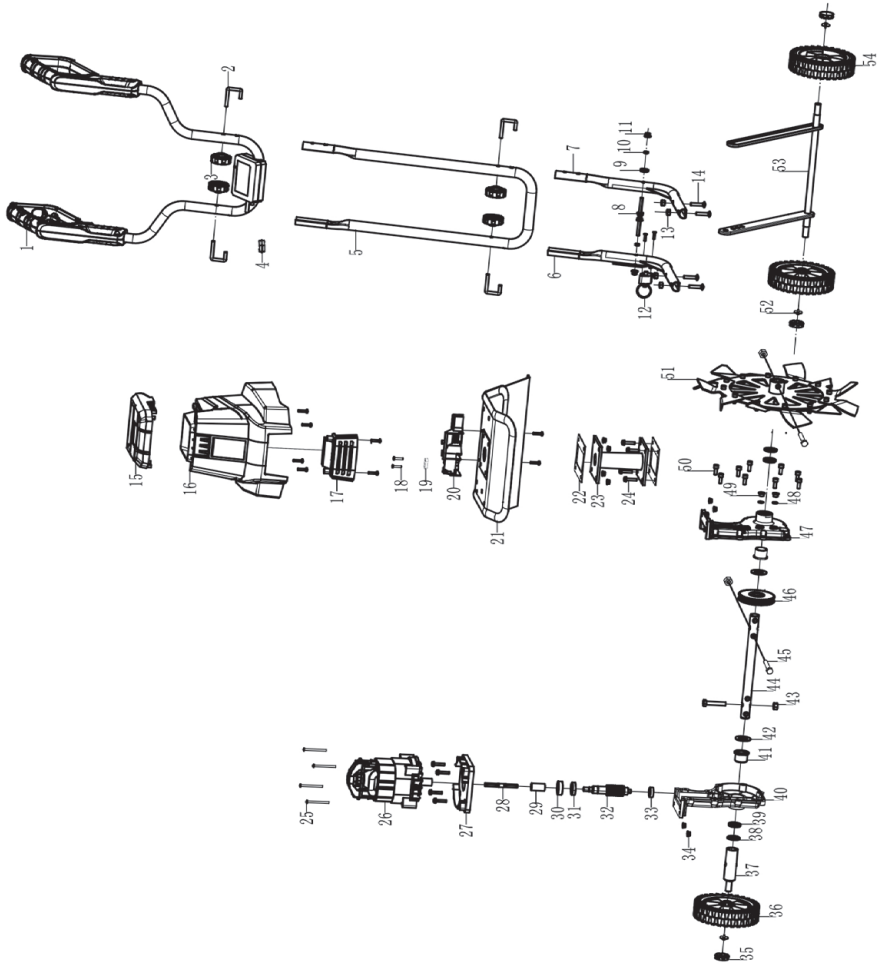
Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745 :

a (Poignée droite)
a (Poignée gauche)
Incertitude K

4 m/s²
3,5 m/s²
1,5 m/s²

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.



DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Dilivsh symm9rwvshzsymm9rvvshz

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
SAMSVARERKLÆRING
Uygünlük beyanı
التصريح بالامتثال
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACJA
ATTIKTIES DEKLARACJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Underteknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subsemnatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsany,
Tollau pasirasēs

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявява с настоящото
erklærer hermed, at
Declarin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tımto prohlasuje, že,
Pareiskia, kad,

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Ninej podpisany
Allekirjoittanut,
Ο κἀτωθὶ υπογεγραμμένος,
Nizšie podpisany
Undertegnede,
الذوق ع انداه
Alulirott,
Podpisani,
Apakša parakstijies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
Oświadczam niniejszym, że
Ilmoittetaan täten että,
Dhënë me thn Paroysa
tymto vyhlasuje, že

يصرح استنادا على ذلك
kijeleltem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo apliecinā, ka,
Kinnitab, et
izjavljuje u ovom dokumentu da je

Trancheuse et motobineuse / Trencher & Tiller / Grabenfräse und Bodenfräse / Zanjadora y timón / Trencher e timone / Valetadeira e Rebento / Sleuvengraver & Tiller / Trencher & Tiller / Koparka do rowów i glebogryzarka / Kaivuri & Tiller / Trencher & Tiller / Траншейка и фреза / Gröftgraver og rorplod / Trencher & Tiller / Траншеекопатели и рупмели / Kanal Kazici ve Yeke / Trencher & Tiller / Trencher & Tiller / الحفاح و القلاج / ترينچر و تیلر / ترينچر و تیلر / (חותכו אריז חשמלי גומ חשמלי / חותכו חשמלי / ארוקאס / Arokás /
és talajművelő / Rovokopač in freza / Kraavi kaevoja ja mullaharija / Kraavi kaevoja ja mullaharija / Transėjias ir kultivatorius / Rovokopač i freza

code

FARTOOLS / 175315 / TM 1500 / N1C-3JY-1500S

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,
zodpovedá normám ES.
Samsvarer med og tilfredsstiller CE-direktiver og standarder,
بأن الحدوaz يطابق و يلبى معايير مجموعة الدول الأوروبية
kielegti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus.
Vastab ja vastab EU direktīvidele ja standardele,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2006/42/EC 2014/30/EU 2000/14/EC 2005/88/EC 2011/65/EU* &(EU) 2015/863

EN62841-1 :2015+A11 :2022
EN709 :1997+A4 :2009
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Annex III of 2000/14/EC as amended by 2005/88/EC
ISO 11094:1991 EN ISO 3744:1995

Christophe HUREL,
Directeur général
06/06/2023
Fait à St. Pierre-des-Corps



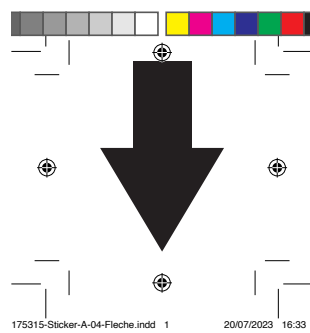
175315-Sticker-A-02-Normes.indd 1 20/07/2023 16:31



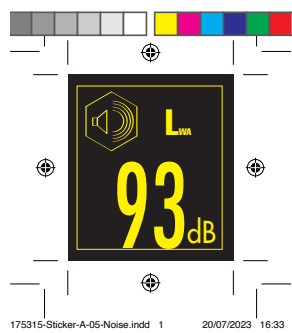
175315-Sticker-A-01-Variateur.indd 1 20/07/2023 16:30



175315-Sticker-A-03-vendeurs.indd 1 20/07/2023 16:34



175315-Sticker-A-04-Fleche.indd 1 20/07/2023 16:33



175315-Sticker-A-05-Noise.indd 1 20/07/2023 16:33

GARANTIE - WARRANTY



FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défectuosité de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANTIA

Questo attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all'utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell'apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell'acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avarità dell'attrezzo.

EN. GARANTIE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir

de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni, en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldetecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door onregelmatig gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. ΓαΡΑΝΤΙΑ

Το εργαλείο είναι εγγυημένο για οποιονδήποτε ελάττωμα κατασκευής ή υλικού, από την ημερομηνία πώλησής του, σύμφωνα με την προκήρυξη που βρίσκεται στο εγχειρίδιο. Η εγγυημένη αντικατάσταση των ελαττωματικών τμημάτων γίνεται χωρίς κόστος, εφόσον ο χρήστης παραστήσει το εργαλείο και το κέρσιμο σημειωμένο στην εγγυητική επιστολή. Η εγγυημένη αντικατάσταση των ελαττωματικών τμημάτων γίνεται χωρίς κόστος, εφόσον ο χρήστης παραστήσει το εργαλείο και το κέρσιμο σημειωμένο στην εγγυητική επιστολή. Η εγγυημένη αντικατάσταση των ελαττωματικών τμημάτων γίνεται χωρίς κόστος, εφόσον ο χρήστης παραστήσει το εργαλείο και το κέρσιμο σημειωμένο στην εγγυητική επιστολή.

PL. GWARANCJA

Narz dzie jest obite gwarancja na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u użytkownika i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymianę cz. a i wybrakowanych. Gwarancja nie

znajduje zastosowania w przypadku użycowania niezgodnego z normami urzędzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urządzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillätna ingrepp eller på grund av koparens vårdslöshet. Garantin gäller inte forskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUJ

Taman laiteen takuu on voimassa sopimuksen mukaisesti kattaen kaikki rakenteen ja materiaalin virheet ostajavastuuta kassakuitilla vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden kasittelyä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintavälineistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. ΓαΡΑΝΤΙΑ

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случаи на щети, нанесени от неотризиранни лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløshed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. PIERRE-des-CORPS - FRANCE

fargroup@fargroup.net

GARANTIE - WARRANTY



RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual impotriva tuturor viciorilor de constructie si de material, incepand de la data vanzarii lui catre utilizator si la simpla prezentare a bunului de casa. Garantia consta in inlocuirea componentelor defecte. Aceasta garantie nu se aplica in cazul exploatarii in alt mod decat cel recomandat de normele aparatului si nici in caz de stricaciuni provocate de interventii neautorizate sau prin negliienta cumparatorului. Garantia nu se aplica asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чека. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоя в работе изделия.

TU. GARANTIA

Bu arac, satıs tarihinden itibaren kullanıcının şadecı vezne alınınsını sunmasıyla tüm urretim ve malzeme hatasına karsi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izin verilmeden kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli, a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmlu-

vná záruka na všechny výrobní a materiálové chyby od datumu predaja uzivatelowi a na zaklade predloženia pokladničného bloku. Záruka spočívá vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

IL. ГАРАНТИЯ

הצגת חשבונית קופה. האחריות-משמעה בחומר,החל מיום המכירה למשתמש עם אחריות לפי חוזה מפני כל ליקוי ביצור או על ידי התערבות תללא הי עכלכל זה חלה שינוי מתאים לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם זו אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר ותקלה בכלי. החלף תתקנם הלקיים אחריות האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי שמכות או על די רשלנות מאת הקונה.

AR. الضمان

على مجرد تقديم ببطاقة الشراء يتعلم عن تاريخ البيع الى المشتري وعمل وبيضاء غيب فتي التصدي عوفى الجواند. اعتبارا ان هذه الة دة مصنوعة شعاعديا من أي جهاز، ولا في حالة تعرضه لتللفات حالة الاستبداء غير المطابق لمعايير الة الضمان فاني يستبدال الة اعطائه عن لي تطبق الضمان على الضرر الناتج عن حرجرة او في حالة الة العمل عن قبل المشتري ذاتية عن عمليات تدخل غير

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gvaratasi es anyaghiba felmetulése eseter, a fogyaszo reszere tortent eladas napjato szamitva, a penztari blokk egyszeru felmutatasa ellenbe. A garancia a hibas alkatreszek cserereje terjed ki. Ez a garancia nem ervenyes, ha a keszuleket nem rendelteteszeruen hasznaltak, sem illetektelen beavatkozások, vagy a vasarolo hanyagsaga okozta karok eseten. A garancia nem fedezi azokat a karokat, melyeket a szerszam hibas mukodese okozott.

SL. GARANCIA

To,prodje je z garancijsko pogodbo zasčetero proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omejeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassasekri alusel kasutajale koigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii

seisneb defektsete osade väli vahetamisest. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisesest või hooletusetahtmisest tulenevatest kahjustustest. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjustuste puhul.

LV. GARANTĪJA

Sis prietaisais yra uztkirinamas kaip itin geros kokybes, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiama šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat paciam dirkeui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisia naudojant ne pagal paskirti ir jn apgadinius.

LT. GARANTIJA

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sakot ar pardosanas datumu, kad masinu, pardod lietotajam un vienkarsi uzradot kases ceku. Garantija iekļauj bojoto dalu nomainu. Si garantija nav derīga, ja aparats nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadijūmos ja bojājumi radusies nesankcionētas iekļaušanas gadijūmos vai arī pierceja nolaidības del. Garantija nav derīga, ja bojājumi radusies darbarikā defekta del.

HR. JAMISTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slucaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slucaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uredaja, niti u slucaju štete uzrokovane neovlastenim intervencijama ili nemarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. PIERRE-des-CORPS - FRANCE

fargroup@fargroup.net

3-
id-
3-
il-
<

■
p-
7-
n
S
ti-
it-
il-
io
u-
al

■
<
3-
3-
3-
S
u
a,
r
<
al
S

■
u
u
a
o
s
a.
u
a
r
e
u
n



FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

fartools.com

